

Apologie des Sokrates

§ 1	Σωκράτους ^G des Sokrates TEST of Socrates	δὲ ^{Pt} TEST but	ἄξιόν ^{AdjN} angemessen TEST worthy	μοι ^D TEST to me	δοκεῖ ^{PräAkt} TEST seems	εἶναι ^{PräInfAkt} TEST to be	μεμνῆσθαι ^{PerM/PlInf} TEST sich erinnern	καὶ ^{Kon} TEST and	ώς ^{Kon} TEST wie	ἐπειδὴ ^{Kon} TEST since
	έκλήθη ^{AorPas} wurde gerufen TEST TEST was summoned	εἰς ^{Prp} in	τὴν ^{ArtA} den TEST the	δίκην ^A Prozess TEST trial	ἔβουλεύσατο ^{AorMed} beriet sich TEST deliberated	περὶ ^{Prp} über about	τε ^{Pt} und and	τῆς ^{ArtG} der of	ἀπολογίας ^G Verteidigung the apology TEST	καὶ ^{Kon} TEST and
	τελευτῆς ^G Ende the end	τοῦ ^{ArtG} des of	βίου. ^G Lebens. the life.	γεγράφασι ^{PerAkt} haben geschrieben have written	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	περὶ ^{Prp} über about	τούτου ^G dieses this	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλοι ^{AdjN} andere others and
	πάντες ^{AdjN} alle all	ἔτυχον ^{AorSAkt} erlangten happened	τῆς ^{ArtG} der of	μεγαληγορίας ^G Großrederei the boastfulness	αὐτοῦ. ^G seiner. Pr	ῷ ^D wodurch to which	καὶ ^{Kon} auch and	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τῷ ^{ArtD} dem in
	ὄντι ^D Seienden fact	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔρρηθη ^{AorSPas} gesagt wurde it was said	ὑπὸ ^{Prt} von by	Σωκράτους. ^G Sokrates. Socrates.	ἀλλ. ^{Kon} aber but	ὅτι ^{Kon} dass that	ἥδη ^{Adv} schon already	ἔσυται ^D für sich to himself	
	ἡγεῖτο ^{ImpMed} hielt he was considering	αἱρετώτερον ^{AdjAKmp} vorzugs würdiger more preferable	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τοῦ ^{ArtG} des than	βίου ^G Lebens life	θάνατον. ^A Tod, death,	τοῦτο ^A dies this	οὐ ^{Pt} nicht not		
	διεσαφήνισαν. ^{AorAkt} klar legten. they made clear.	ώστε ^{Kon} so dass so that	ἀφρονεστέρα ^{AdjNKmp} törlicher more foolish	αὐτοῦ ^G seine of him	φαίνεται ^{PräM/P} scheint it appears	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be			ἢ ^{ArtN} die the	
	μεγαληγορία. ^N Großrederei. boastfulness.									
§ 2	Ἐρμογένης ^N Hermogenes	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ό ^{ArtN}	Ἴππονίκου ^G des Hipponikos of Hippónicus	ἔταιρός ^N Gefährte companion	τε ^{Pt}	ἥν ^{ImpAkt} war was	αὐτῷ ^D ihm to him	καὶ ^{Kon} und and	ἐξήγγειλε ^{AorAkt} berichtete reported
		περὶ ^{Prp} über about	αὐτοῦ ^G ihn him	τοιαῦτα ^A derartige such things	ώστε ^{Kon} so dass so that	πρέπουσαν ^A angemessen seiend fitting	φαίνεσθαι ^{PräM/PlInf} sich zeigen to appear	τῇ ^{ArtA} die the	μεγαληγορίαν ^A Großrederei boastfulness	
	αὐτοῦ ^G seine of him	τῇ ^{ArtD} der to the	διανοίᾳ. ^D Gesinnung. mind.	ἔκεινος ^N jener that man	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔφη ^{ImpAkt} sagte said	ὅρῶν ^N sehend seeing	αὐτὸν ^A ihn him	περὶ ^{Prp} über about	πάντων ^G alles everything
	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	διαλεγόμενον ^A sich unterhaltend conversing	ἡ ^{Kon}	περὶ ^{Prp} als than	τῇ ^{ArtG} über about	δίκης ^G Prozess the trial	εἰπεῖν. ^{AorSAktInfl} zu sagen. to say.			
§ 3	οὐκ ^{Pt} nicht not	έχρην ^{ImpAkt} war nötig it was necessary	μέντοι ^{Pt} jedoch however	σκοπεῖν, ^{PräInfAkt} betrachten, to consider,	ῳ ^{ij} ο	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	καὶ ^{Kon} und and	ὅ ^A was what	τι ^A auch immer thing	
	ἀπολογήσῃ; ^{AorMedKnj} du verteidigst; you may defend;	τὸν ^{ArtA} den him	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtA} das the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πρῶτον ^{AdjA} erste first	ἀποκρίνασθαι ^{AorMedInfl} zu antworten. to answer.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	
	δοκῶ ^{PräAkt} scheine I seem	σοῦ ^D dir to you	ἀπολογεῖσθαι ^{PräM/PlInf} sich verteidigen to make a defense	μελετῶν ^N übend seiend practicing	διαβεβιωκέναι; ^{PerM/PlInf} durch gelebt haben; to have lived;	ἐπεὶ ^{Kon} weil since	δ ^{Pt} aber but	αὐτὸν ^A ihn him		
	έρεσθαι; ^{AorSMedInfl} zu fragen; to ask·	πῶς; ^{Adv} wie; how;	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδὲν ^A nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrecht unjust	διαγεγένημαι ^{PerM/P} ver weilt habe I have been	ποιῶν. ^N tuend seiend. doing·	ἥνπερ ^A welche gerade which indeed		
	νομίζω ^{PräAkt} meine I think	μελέτην ^A Übung practice	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καλλίστην ^{AdjASup} beste best		ἀπολογίας. ^G				
§ 4	ἐπεὶ ^{Kon} als since	δὲ ^{Pt} aber but	αὐτὸν ^A ihn	πάλιν ^{Adv} wieder again	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say·	οὐχ ^{Pt} nicht not	όρας ^{PräAkt} siehst you see	τὰ ^{ArtA} die the	Ἀθηναίων ^G der Athener of Athenians	δικαστήρια ^A Gerichte law courts
	πολλάκις ^{Adv} μὲν ^{Pt}	οὐδὲν ^A nothing	ἀδικοῦντας ^A PräAkt	λόγω ^D	παραχθέντες ^N AorPas				ώς ^{Kon} wie how	

oftmais zwar nichts Unrecht tuend seiend durch Rede ver leitet worden seiend töteten,
 often indeed nothing doing wrong by speech led astray they killed,
 πολλάκις^{Adv} δε^{Pt} ἀδικοῦντας^A PräAkt ή^{Kon} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G οἰκτίσαντες^N AorAkt ή^{Kon} ἐπιχαρίτως^{Adv}
 oftmais aber Unrecht tuende oder aus des Wortes bemitleidend habend oder gefällig
 often but doing wrong or from the argument having pitied graciously
 εἰπόντας^A AorSAkt ἀπέλυσαν; AorAkt ἀλλὰ^{Kon} ναὶ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία,^A φάναι^{AorAktInf} αὐτόν,^A καὶ^{Kon} δὶς^{Adv}
 gesagt habende ließen frei; they released; sondern ja bei Zeus, sagte er, him,
 having spoken having spoken but yes by Zeus, saying him, und zweimal twice
 ἥδη^{Adv} ἐπιχειρήσαντός^G AorAkt μου^G Pr σκοπεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀπολογίας^G ἐναντιοῦται^{PräM/P}
 schon versucht habenden meiner zu betrachten über die Verteidigung widersetzt sich
 already having attempted by me to consider about of the defense opposes
 μοι^D Pr τὸ^{ArtN} δαιμόνιον.^N
 mir das Daimonion.
 me the divine sign.

§ 5 ὡς^{Kon} δε^{Pt} αὐτὸν^A Pr εἰπεῖν· AorSAktInf θαυμαστὰ^{AdjA} λέγεις^{, PräAkt} τὸν^{ArtA} δ'^{Pt} αὖ^{Pt}
 wie aber ihn zu sagen· to say· erstaunliche Dinge sagst, you say, den him aber but wiederum again
 that but him zu antworten· to answer· etwa indeed erstaunlich meinst you think εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D δοκεῖ^{PräAkt} ἔμε^A Pr
 ἀποκρίνασθαι· AorMedInf ή^{Pt} θαυμαστὸν^{AdjA} νομίζεις^{PräAkt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D δοκεῖ^{PräAkt} ἔμε^A Pr
 zu antworten· to answer· etwa indeed erstaunlich meinst you think wenn if auch even dem to the Gott god scheint it seems mich me
 βέλτιον^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ἥδη^{Adv} τελευτῶν;^{PräInfAkt} οὐ^{Kt} οἴσθα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt}
 besser zu sein to be schon already zu enden; to die; nicht not weißt you know dass that bis up to zwar indeed
 better better which which am angenehmsten sweetest ist, is, ich wusste I knew besser than me ich than me gelebt haben;
 τοῦδε^G Pr οὐδενὶ^D Pr ἀνθρώπων^G οὐφείμην^{AorMedOp} οὐ^{Pt} βέλτιον^{AdjAKmp} ἔμοι^G Pr βεβιωκέναι;^{PerAktInf}
 dieses keinem der Menschen of men nach gegeben hätte wohl would besser ich than me gelebt haben;
 this to no one to no one yielded
 ὅπερ^N Pr γὰρ^{Pt} ἥδιστόν^{AdjNSup} ἔστιν^{, PräAkt} ἥδειν^{PräPkt} ὁσίως^{Adv} μοι^D Pr καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv}
 was gerade denn am angenehmsten sweetest ist, is, ich wusste I knew fromm piously mir for me und and gerecht justly
 ἄπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} βίον^A βεβιωμένον.^A PerM/P ὕστε^{Kon} ἰσχυρῶς^{Adv} ἀγάμενος^N PräM/P ἔμαυτὸν^A Pr
 alles gesamt den Leben life gelebt worden· having been lived· so dass stark bewundernd seiend mich selbst myself
 ταύτα^{AdjA} ηὗρισκον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἔμοι^D Pr συγγιγνομένους^A PräM/P γιγνώσκοντας^A PräAkt
 dieselben Dinge fand ich und die mir sich zusammen kommenden erkennend seienden knowing
 the same I was finding and the to me together associating

περὶ^{Prp} ἔμοι^G Pr
 über mich.
 about me.

§ 6 νῦν^{Adv} δε^{Pt} εἰ^{Kon} ξτι^{Adv} προβήσεται^{FuMed} ή^{ArtN} ἡλικία,^N οἶδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ἀνάγκη^N ἔσται^{FuAkt}
 jetzt aber wenn noch vor schreiten wird die die Lebenszeit, ich weiß dass Notwendigkeit wird sein there will be
 now but if still will advance the the age, I know that necessity there will be
 τὰ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} γήρως^G ἐπιτελεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ὄρᾶν^{PräInfAkt} τε^{Pt} χεῖρον^{AdvKmp} καὶ^{Kon}
 die things des of Alters old age sich vollziehen to be fulfilled und zu sehen to see und auch schlechter worse und and
 ἀκούειν^{PräInfAkt} ήττον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} δυσμαθέστερον^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὕν^G Pr
 zu hören to hear weniger und schwer erlernbarer zu sein to be und and derer of the things
 ἔμαθον^{AorSAkt} ἐπιλησμονέστερον.^{AdjAKmp} ἀν^{Pt} δε^{Pt} αἰσθάνωμαι^{PräM/PKnj} χείρων^{AdjNKmp}
 lernte ich vergesslicher. mehr forgetful. wohl aber wahnehme I perceive schlechter worse
 γιγνόμενος^N PräM/P καὶ^{Kon} καταμέμφωμαι^{PräM/PKnj} ἔμαυτόν,^A πῶς^{Adv} ἄν,^{Pt} εἰπεῖν^{, AorSAktInf} ἔγὼ^N Pr
 werdend seiend und tadle I blame mich selbst, myself, wie wohl, would, zu sagen, to say, ich I
 becoming and

ξτι^{Adv} ἀν^{Pt} ἥδεως^{Adv} βιοτεύοιμι;^{PräAktOp}
 noch wohl angenehm lebte würde;
 still would pleasantly live;

§ 7 ξιως^{Adv} δε^{Pt} τοι,^{Pt} φάναι^{AorAktInf} αὐτόν,^A καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} θεὸς^N δι^{Prp} εύμενειαν^A προξενεῖ^{PräAkt}
 vielleicht aber gewiss, sagte er, auch der Gott durch Wohl wollen bewirkt

	perhaps but indeed, saying him, and the god through favor provides
	μοι ^D _{Pr} οὐ ^{Pt} μόνον ^{Adv} τὸ ^{ArtN} ἐν ^{Prp} καιρῷ ^D τῆς ^{ArtG} ἡλικίας ^G καταλῦσαι ^{AorAktInf} τὸν ^{ArtA} βίον ^A mir nicht nur das im rechten Zeitpunkt due season des Lebensalters auf lösen den Leben, to me not only the in of age to bring to an end the life,
	ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} ἦ ^{Adv} ράστα. ^{AdvSup} ἀν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} νῦν ^{Adv} κατακριθῆ ^{AorPasKnj} μου ^G _{Pr} sondern auch das auf welche Weise am leichtesten. wohl denn jetzt verurteilt werde meiner, but also the in which way most easily. if indeed now be condemned me,
	δῆλον ^{AdjN} ὅτι ^{Kon} ἔξεσται ^{FuM/P} μοι ^D τῇ ^{ArtD} τελευτῇ ^D χρῆσθαι ^{PräMedInf} ἦ ^N _{Pr} ράστη ^{AdjNSup} μὲν ^{Pt} klar dass wird möglich sein mir der Beendigung zu gebrauchen welche leichteste zwar clear that it will be possible for me by the end to use which easiest indeed
	ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} τούτου ^G _{Pr} ἐπιμεληθέντων ^G _{AorM/P} κέκριται, ^{PerM/P} ἀπραγμονεστάτῃ ^{AdjNSup} δε ^{Pt} von den dieses sich gekümmert habenden ist entschieden worden, am wenigsten mühevoll aber by the of this having taken care has been decided, most trouble free but
	τοῖς ^{ArtD} φίλοις, ^D πλεῖστον ^{AdjASup} δε ^{Pt} πόθον ^A ἐμποιοῦσα ^N _{PräAkt} τῶν ^{ArtG} τελευτώντων. ^G _{PräAkt} den for the Freunden, größten aber Sehnsucht der of the Sterbenden. friends, most and longing producing of the dying.
	ὅταν ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἄσχημον ^{AdjA} μὲν ^{Pt} μηδὲν ^A _{Pr} μηδὲ ^{Kon} δυσχερές ^{AdjA} ἐν ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} γνώμαις ^D wenn immer denn hässlich schändlich zwar nichts und nicht beschwerliches in den Meinungen whenever for shameful indeed nothing nor troublesome in the judgments
	τῶν ^{ArtG} παρόντων ^G _{PräAkt} καταλείπηταί _{PräM/PKnj} τοῖς ^N _{Pr} ύγιες ^{AdjN} δε ^{Pt} τὸ ^{ArtN} σῶμα ^N ἔχων ^N _{PräAkt} der Anwesenden zurück bleibe aber der Körper habend seiend of the present be left behind jemand gesund but the body having
	καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ψυχὴν ^A δυναμένην ^A _{PräM/P} φιλοφρονεῖσθαι _{PräM/PInf} ἀπομαραίνηται, _{PräM/PKnj} πῶς ^{Adv} οὐκ ^{Pt} und die Seele fähig seiend freundlich zu sein dahin welche, wie how nicht not and the soul being able to be courteous to waste away,
	ἀνάγκη ^N τοῦτον ^A ποθεινὸν ^{AdjA} εἶναι; _{PräInfAkt} Notwendigkeit diesen begehrenswert zu sein; zu be;
§ 8	ὁρθῶς ^{Adv} δε ^{Pt} οἱ ^{ArtN} θεοὶ ^N τότε ^{Adv} μου ^G _{Pr} ἡναντιοῦντο, _{ImpM/P} φάναι _{AorAktInf} αὐτόν, ^A _{Pr} τῇ ^{ArtD} τοῦ ^{ArtG} zu Recht aber die Götter damals mir widersetzten sich, er, him, der to the der of rightly but the gods then to me were opposing, saying
	λόγου ^G ἐπισκέψει ^D ὅτε ^{Kon} ἐδόκει _{ImpAkt} ἡμῖν ^D _{Pr} ζητητέα ^{AdjA} εἶναι _{PräInfAkt} ἐκ ^{Prp} παντὸς ^{AdjG} Überlegung Untersuchung als schien uns zu us zu suchende zu sein aus jedem every the speech inquiry when it seemed to to be sought to be
	τρόπου ^G τὰ ^{ArtA} ἀποφευκτικά. ^{AdjA} εἰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} τοῦτο ^A _{Pr} διεπραξάμην, _{AorMed} δῆλον ^{AdjN} ὅτι ^{Kon} Weise die das zu Vermeidende. wenn nämlich dies durch gesetzt habe, klar dass that way the avoidable things. if indeed this I had brought to pass,
	ἡτοιμασάμην _{AorMed} ἀν ^{Pt} ἀντὶ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} ἥδη ^{Adv} ληξαι _{AorAktInf} τοῦ ^{ArtG} βίου ^G _{Pr} νόσοις ^D bereitet hätte ich wohl an statt des schon zu beenden des Lebens oder durch Krankheiten I had prepared would instead of the already to cease the life or by diseases
	ἀλγυνόμενος ^N _{PräM/P} τελευτῆσαι _{AorAktInf} ἥ ^{Kon} γήρᾳ, ^D εἰς ^{Prp} δ ^A _{Pr} πάντα ^{AdjA} τὰ ^{ArtA} χαλεπὰ ^{AdjA} Schmerz leidend seiend zu sterben to end oder im Alter, in welches alle die Schwierigen being pained to end or by old age, into which all the troubles
	συρρεῖ _{PräAkt} καὶ ^{Kon} μάλα ^{Adv} ἔρημα ^{AdjA} τῶν ^{ArtG} εὔφροσυνῶν. ^G zusammen strömt und sehr entblößt der Freuden. flow together and very bereit of the joys.
§ 9	μὰ ^{Pt} Δί', ^A εἰπεῖν _{AorSAktInf} αὐτόν, ^A _{Pr} ὥϊ ^V Ἐρμόγενες, ^V ἐγὼ ^N _{Pr} ταῦτα ^A _{Pr} οὐδὲ ^{Kon} προθυμήσομαι, _{FuMed} bei Zeus, zu sagen to say er, him, O Hermogenes, ich I these things und nicht not even mich bemühen werde, by Zeus, to say him, O Hermogenes, I these things I will endeavor,
	ἀλλὰ ^{Kon} ὅσων ^G _{Pr} νομίζω _{PräAkt} τετυχηκέναι _{PerAktInf} καλῶν ^{AdjG} καὶ ^{Kon} παρὰ ^{Prp} θεῶν ^G καὶ ^{Kon} sondern deren erlangt zu haben Guter und von Göttern und but of as many things I think to have obtained good things both from gods and
	παρ ^{Prp} ἀνθρώπων, ^G καὶ ^{Kon} ἦν ^A _{Pr} ἐγὼ ^N _{Pr} δόξαν ^A _{PräAkt} περὶ ^{Prp} ἐμαυτοῦ, ^G _{Pr} ταύτην ^A _{Pr} von Menschen, auch welche Ruf habe über mich selbst, from men, and which I reputation I have about myself, diese this
	ἀναφαίνων ^N _{PräAkt} εἰ ^{Kon} βαρυνῶ _{PräAkt} τοὺς ^{ArtA} δικαστάς, ^A αἱρήσομαι _{FuMed} τελευτᾶν _{PräInfAkt} offenbarend seiend wenn beschwere Richter, wählen werde zu enden to die displaying if I burden the judges, I will choose to die

	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	ἀνελευθέρως ^{Adv}	τὸ ^{ArtA}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ξτι ^{Adv}	προσαιτῶ ^N	κερδᾶναι ^{AorAktInf}
	eher rather	als than	unfrei slavishly	das the	zu leben living	noch still	hinzu bettelnd seiend begging in addition	zu gewinnen to gain
	τὸν ^{ArtA}	πολὺ ^{Adv}	χείρω ^{AdjAKmp}	βίον ^A	ἀντὶ ^{Prp}	θανάτου ^G		
	den the	viel much	schlechteren worse	Leben life	an statt instead of	des Todes. death.		
§ 10	οὕτως ^{Adv}	δε ^{Pt}	γνόντα ^A	αὐτὸν ^A	ἔφη ^{ImpAkt}	[εἰπεῖν], ^{AktInf}	ἐπειδὴ ^{Kon}	κατηγόρησαν ^{AorAkt}
	so thus	aber but	erkannt habenden having known	ihn him	sagte he said	[zu sagen], [to say],	als when	anklagten they accused
	αὐτοῦ ^G	οἱ ^{ArtN}	ἀντίδικοι ^N	ώς ^{Kon}	οὓς ^A	μὲν ^{Pt}	θεοὺς ^A	οὐ ^{Pt}
	seiner him	die the	Gegenläger adversaries	dass	welche	zwar	die	νομίζει ^{PräAkt}
	andere other	aber but	neue new	Daimonien divine signs	brächte ein would bring in	und	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}
					καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	διαφθείροι, ^{PräAktOp}
					τοὺς ^{ArtA}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	διαφθείροι, ^{PräAktOp}
								νομίζοι, ^{PräAktOp}
								θεοὺς ^A nicht Götter not
								hielte, would consider,
	παρελθόντα ^A	εἰπεῖν ^{AorSAkt}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}					
	heran getreten seiend having come forward		zu sagen· to say·					
§ 11	ἀλλά ^{Kon}	ἐγώ, ^N	ὦ ⁱ ^{Pr}	ἄνδρες, ^V	τοῦτο ^A	μὲν ^{Pt}	πρῶτον ^{AdjA}	θαυμάζω ^{PräAkt}
	aber but	ich, I,	O	Männer, men,	dieses this	zwar	zuerst	wundere ich mich I marvel
	ὅτῳ ^D	ποτὲ ^{Pt}	γνοὺς ^N	αὐτῷ ^{AorSAkt}	λέγει ^{PräAkt}	ώς ^{Kon}	ἐγώ ^N	οὓς ^A
	auf welchem Grund for what reason	einmal ever	erkannt habend having known	sagt er he says	dass that	ich I	welche	πόλις ^N
							die	νομίζει ^{PräAkt}
								θαυμάζω ^{PräAkt}
								Μελήτου, ^G
								des Meletos, of Meletus,
	θεοὺς ^A	οὐ ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	ἐπει ^{Kon}	θύοντά ^A	γέ ^{Pt}	με ^A	ἐν ^{Prp}
	Götter gods	nicht not	halte ich· I consider·	weil since	opfernd sacrificing	ja	mirch	ταῖς ^{ArtD}
						in	in	κοιναῖς ^{AdjD}
						den	den	ἐσορταῖς ^D
						the	the	gemeinsamen common Festen
	καὶ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	δημοσίων ^{AdjG}	βωμῶν ^G	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἀλλοι ^{AdjN}
	und and	an on	den the	öffentlichen public	Altären altars	und	die	anderen others
						die	die	παρατυγχάνοντες ^N
								PräAkt
	ἐώρων ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N	Μέλητος, ^N	εἰ ^{Kon}	ἐβούλετο ^{ImpM/P}		
	sahen were seeing	und and	selbst himself	Meletos, Meletus,	wenn if	er wollte. he was willing.		
§ 12	καὶ ^{AdjA}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	δαιμόνια ^A	πῶς ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	ἐγώ ^N	εἰσφέροιμι ^{PräAktOp}
	neue new	ja indeed	freilich at least	Daimonien divine signs	wie how	wohl ever	ich I	ἐισβρέχει would bring in
	θεοῦ ^G	μοι ^D	φωνὴ ^N	φαίνεται ^{PräM/P}	σημαίνουσα ^N	ὅ ^A	τι ^A	χρὴ ^{PräAkt}
	des Gottes of god	mir to me	Stimme voice	erscheint appears	anzeigend signifying	was what	auch immer thing	nötig ist it is necessary
	ποιεῖν; ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	φθόγγοις ^D	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	φήμαις ^D
	zu tun; to do;	und and	denn for	die	Lauten notes	der Vogelzeichen of omens	und and	ἀνθρώπων ^G
							die	Aussagen reports
								der Menschen of men
	χρώμενοι ^N	φωναῖς ^D	δήπου ^{Pt}	τεκμαίρονται ^{PräM/P}	βροντὰς ^A	δε ^{Pt}	ἀμφιλέξει ^{FuAkt}	τις ^N
	sich bedienend using	Stimmen voices	wohl surely	schließen sie. infer.	Donner thunders	aber but	wird streiten will dispute	PräAkt
							jemand someone	oder or
							emand someone	nicht not
	φωνεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	μέγιστον ^{AdjASup}	οἰωνιστήριον ^A	εἴναι; ^{PräAktInf}	τις ^N	μὴ ^{Pt}
	tönen to sound	oder or	nicht not	größtes greatest	Weissagungs Zeichen omen sign	zu sein; to be;	die the	Πυθοῖ ^D
	τῷ ^{ArtD}	τρίποδι ^D	ἱέρεια ^N	οὐ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φωνῇ ^D	τι ^A	ἐν ^{Prp}
	dem the	Dreifuß tripod	Priesterin priestess	nicht	auch and	mit Stimme by voice	die the	ταῦ ^{ArtG}
					selbst herself	the things	von Seiten from	τοῦ ^{ArtG}
							des the	θεοῦ ^G
	διαγγέλλει; ^{PräAkt}	verkündet; announces;						Gottes god
§ 13	ἀλλὰ ^{Kon}	μέντοι ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	προειδέναι ^{PerAktInf}	γε ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A
	aber but	doch however	auch and	das the	vorher gewusst haben to know beforehand	ja at least	den the	τὸ ^{ArtA}
							the	μέλλον ^A
								PräAkt
								καὶ ^{Kon}

	τὸν ^{ArtA} προσημαίνειν ^{PräAktInf}	ῷ ^D _{Pr} βούλεται, ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon} τοῦτο, ^A _{Pr}	ῶσπερ ^{Kon} ἐγώ ^N _{Pr}	φημι, ^{PräAkt}
	das the	vorher anzeigen to fore signify	wem to whom	will, he wishes,	auch and
	οὕτω ^{Adv} πάντες ^{AdjN}	καὶ ^{Kon} λέγουσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} νομίζουσιν. ^{PräAkt}	ἀλλα ^{Kon} οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt} οἰωνούς ^A
	so thus	alle all	auch and	sagen say	und and
	καὶ ^{Kon} φήμας ^A	καὶ ^{Kon} συμβόλους ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon} μάντεις ^A	όνομάζουσι ^{PräAkt}
	also also	Gerüchte reports	und and	auch also	Wahrsager seers
	προσημαίνοντας ^A _{PräAkt}	εἶναι, ^{PräAktInf}	ἐγώ ^N _{Pr}	δέ ^{Pt} τοῦτο ^A _{Pr}	δαιμόνιον ^A
	vorher anzeigend seienden fore signifying	zu sein, to be,	ich I	aber but	καλῶ ^{PräAkt}
	οὕτω ^{Adv} ὀνομάζων ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon} ἀληθέστερα ^{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon} ὁσιώτερα ^{AdjAKmp}	λέγειν ^{PräAktInf}	τῶν ^{ArtG}
	so thus	benennend naming	und and	wahrer more true	und and
	τοῖς ^{ArtD} ὄρνισιν ^D	ἀνατιθέντω ^G _{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	θεῶν ^G
	den to the	Vögeln birds	zuschreibenden ascribing	die the	δύναμιν. ^A
	ψεύδομαι ^{PräM/P}	κατὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG} θεοῦ ^G	καὶ ^{Kon} τοῦτ ^A _{Pr}	ἄς ^{Kon} γε ^{Pt}
	lüge ich I lie	gegen against	des the	aus and	μὴν ^{Pt} οὐ ^{Pt}
	φίλων ^G	πολλοῖς ^{AdjD}	δὴ ^{Pt}	ἐξαγγεῖλας ^N _{AorAkt}	τὰ ^{ArtA} τοῦ ^{ArtG} θεοῦ ^G
	Freunde friends	vielen to many	ja indeed	heraus verkündet habend having announced	συμβουλεύματα ^A
	οὐδεπώποτε ^{Adv}	ψευσάμενος ^N _{AorM/P}	ἐφάνην. ^{AorSM/P}		
	niemals never yet	gelogen habend having lied			
§ 14	ἐπεὶ ^{Kon} δὲ ^{Pt}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἀκούοντες ^N _{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δικασταὶ ^N
	als since	aber but	dieses these things	die the	ἐθορύβουν, ^{ImpAkt}
	ἀπιστοῦντες ^N _{PräAkt}	τοῖς ^{ArtD}	λεγομένοις, ^D _{PräM/P}	οἱ ^{ArtN} δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon} φθονοῦντες ^N _{PräAkt}
	misstrauend disbelieving	den the	Gesagten, to the things being said,	die and	εἰ ^{Kon} καὶ ^{Kon}
	παρὰ ^{Prp}	θεῶν ^G	μειζόνων ^{AdjGKmp}	ἢ ^{Kon}	αὐτοὶ ^N _{Pr}
	von Seiten from	der Götter gods	größerer greater	als	τυγχάνοι, ^{PräAktOp}
	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἱ ^{ArtN}	βουλόμενοι ^N _{PräM/P}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	πάλιν ^{Adv}
	mehr more	die the	Wollenden willing	von euch of you	εἰπεῖν ^{AorSktInf}
	τετιμῆσθαι ^{PerM/Plnf}	ύπο ^{Prp}	δαιμόνων. ^G	ἀπιστῶσι ^{PräAktKnj}	πάλιν ^{Adv}
	geehrt zu sein to have been honored	von by	Daimonien. daimons.	τοῦ ^{ArtD} γάρ ^{Pt}	εἰ ^{Prt}
	Δελφοῖς ^D	περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	πολλῶν ^{AdjG}	ποτε ^{Pt}
	Delphi Delphi	über about	mir me	παρόντων ^G _{PräAkt}	ἐπερωτῶντος ^G _{PräAkt}
	εἴναι ^{PräAktInf}	ἀνθρώπων ^G	ἐμοῦ ^G _{Pr}	μήτε ^{Kon}	ἐν ^{Prt}
	zu sein to be	der Menschen of men	als mich than me	μήτε ^{Kon}	μήτε ^{Kon}
	μήτε ^{Kon}	σωφρονέστερον. ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	δικαιότερον ^{AdjAKmp}	
	noch neither	besonnener. more self controlled.	weder neither	freier more free	gerechter more just
§ 15	ώς ^{Kon} δ' ^{Pt}	αὐ ^{Pt}	ταῦτ' ^A _{Pr}	ἀκούσαντες ^N _{AorAkt}	οἱ ^{ArtN}
	als when	aber wiederum again	diese these things	gehört habend having heard	δικασταὶ ^N
	τοῦ ^{ArtD} αὐ ^{Pt}	ταῦτ' ^A _{Pr}	ἀκούσαντες ^N _{AorAkt}	οἱ ^{ArtN}	ἔτι ^{Adv}
	die the	die the	die the	die the	μᾶλλον ^{AdvKmp}
	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τοῦ ^{ArtD}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	εἰκότως ^{Adv}	
	mehr more	noch neither	noch neither	mehr more	wohl reasonably

έθορύβουν, murten, were clamoring,	ImpAkt	αὖθις ^{Adv} wiederum again	εἰπεῖν zu sagen to say	τὸν ^{ArtA} den the	Σωκράτην. ^A Sokrates· Socrates·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μεζώ ^{AdjAKmp} Größeres greater	μέν, ^{Pt} zwar, indeed, o
ἄνδρες, ^V Männer, men,	AorSAkt	ὁ ^{ArtN} der the	θεὸς ^N Gott god	ἐν ^{Prp} in in	χρησμοῖς ^D Orakeln oracles	περὶ ^{Prp} über about	Λυκούργου ^G des Lykurg Lycurgus	τοῦ ^{ArtG} der the
νομοθετήσαντος ^G Gesetze gegeben habenden having legislated	AorAkt	ἢ ^{Kon} als than	περὶ ^{Prp} über about	ἔμοι ^G mich. me.	λέγεται ^{PräM/P} wird gesagt it is said	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰς ^{Prp} in den into	τὸν ^{ArtA} den the
εἰσιόντα ^A hinein gehend entering	PräAkt	προσειπεῖν ^{AorSAktInf} vorher anreden to address	αὐτόν. ^A ihm: him:	φροντίζω ^{PräAkt} ich überlege I consider	πότερα ^{Kon} ob whether	θεόν ^A Gott god	σε ^A dich you	εἴπω ^{AorSAktKnj} nenne ich I should say
ἢ ^{Kon} ἄνθρωπον. ^A oder Menschen. or man.	PräAkt	ἐμὲ ^A mich me	δὲ ^{Pt} aber but	θεῷ ^D einem Gott to a god	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἴκασεν, ^{AorAkt} ähnelte er an, likened,	ἄνθρωπων ^G der Menschen but
προέκρινεν ^{AorAkt} voraus entschied preferred	PräAkt	ὑπερφέρειν. ^{PräAktInf} zu übertreffen. to excel.	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	δὲ ^{Pt} aber but	ὑμεῖς ^N ihr you	μηδὲ ^{Kon} auch nicht not even	ταῦτα ^A diese these things	εἰκῇ ^{Adv} ohne Grund at random
πιστεύσητε ^{AorAktKnj} glaubt you should believe	PräAkt	τῷ ^{ArtD} dem the	θεῷ, ^D Gott, god,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	καθ. ^{Prp} nach according to	ἐν ^A eins one	ἔκαστον ^{AdjA} jedes each	ἐπισκοπεῖτε ^{PräAktImv} prüft examine
ῶν ^G Pr	εἴπεν ^{AorSAkt} sagte he said	ὁ ^{ArtN} der the	θεός. ^N Gott. god.					

§ 16	τίνα ^A Pr	μὲν ^{Pt} wen zwar denn whom indeed for	γὰρ ^{Pt} denn indeed for	ἐπίστασθε ^{PräM/P} wisst ihr you know	ἢ τον ^{AdvKmp} weniger less	ἐμοῦ ^G als mir than me	δουλεύοντα ^A dienend serving	ταῖς ^{ArtD} den the	τοῦ ^{ArtG} des of the
	σώματος ^G Körpers body	ἐπίθυμίαις; ^D Begierden; desires;	τίνα ^A Pr	δὲ ^{Pt} wen aber but	ἄνθρωπων ^G der Menschen of men	ἐλευθεριώτερον, ^{AdjAKmp} freier, more free,	ὅς ^N der who	παρ ^{Prp} von from	οὐδενὸς ^G niemand no one
	οὔτε ^{Kon} weder neither	δῶρα ^A Gaben	οὔτε ^{Kon} noch nor	μισθὸν ^A Lohn pay	δέχομαι; ^{PräM/P} nehme ich an; I receive;	δικαιότερον ^{AdjAKmp} gerechter more just	δὲ ^{Pt} aber but	τίνα ^A wen whom	ἄν ^{Pt} wohl ever
	νομίσαιτε ^{AorAktOp} würdet halten you would think	τοῦ ^{ArtG} für den of the	πρὸς ^{Prp} zu to	τὰ ^{ArtA} den the	παρόντα ^A gegenwärtigen present things	συνηρμοσμένου ^G angepaßten, having been fitted,	ώς ^{Kon} so dass as	τῷ ^{ArtG} der of the	εἰκότως ^{Adv}
	ἀλλοτρίων ^{AdjG} Fremden alien things	μηδενὸς ^G nichts of nothing	προσδεῖσθαι; ^{PräM/PlIn} bedarf zu sein; to need;	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	δὲ ^{Pt} aber but	πῶς ^{Adv} wie how	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄν ^{Pt} wohl ever	τις ^N jemand someone
	ἄνδρα ^A Mann	φήσειν ^{AorAktOp} würde nennen a man	εἶναι ^{PräAktInf} zu sein to be	ὅς ^N der who	ξε ^{Prp} aus from	ὅτουπερ ^G seit dem Zeitpunkt since the time	ξυνιέναι ^{PräAktInf} verstehen to understand	τὰ ^{ArtA} die the	
	λεγόμενα ^A Gesagten things being said	ἡρξάμην ^{AorM/P} begann ich I began	οὐπώποτε ^{Adv} niemals never	διέλειπον ^{ImpAkt} ließ ich nach I was ceasing	καὶ ^{Kon} und and	ζητῶν ^N suchend seeking	καὶ ^{Kon} und and		
	μανθάνων ^N lernend learning	ὅ ^A Pr	τι ^A was what	ἐδυνάμην ^{ImpM/P} konnte ich I was able	ἀγαθόν; ^{AdjA} Gutes; good;				
§ 17	ώς ^{Kon} dass	δὲ ^{Pt} aber nicht	οὐ ^{Pt} nicht	μάτην ^{Adv} vergleichlich vanilly	ἐπόνουν ^{ImpAkt} möhte ich mich I was toiling	οὐ ^{Pt} nicht	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	ὑμῖν ^D euch to you	καὶ ^{Kon} auch even
	εἶναι, ^{PräAktInf} zu sein, to be,	τὸ ^{ArtA} das the	πολλοὺς ^{AdjA} viele many	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πολίτας ^A Bürger citizens	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	στρεβοῦντα ^{AdjA} strebenden, striving after,	τάδε ^A dieses these
	ξένων, ^G Fremder, of foreigners,	ἐκ ^{Prp} aus	πάντων ^{AdjG} allen all	προαιρεῖσθαι ^{PräM/PlIn} vorzuziehen to choose	ἔμοι ^D mir for me	ξυνεῖναι; ^{PräAktInf} beizuhören; to be with;	ἔκείνου ^G dessen of that man	δὲ ^{Pt} aber but	τι ^A was what

φήσομεν	FuAkt	αἴτιον	AdjA	εἶναι,	PräAktInf	τοῦ	ArtG	πάντας	A	εἰδέναι	PerAktInf	ὅτι	Kon	ἐγώ	N	Pr	
werden wir sagen		Ursache		zu sein,		dafür dass		alle		gewusst zu haben		dass		ich		I	
shall we say		cause		to be,		of the		everyone		to have known		that					
ἡκιστ'	AdvSup	ἄν	Pt	ἔχοιμι	PräAktOp	χρήματα	A	ἀντιδίδονται,	PräAktInf	ὅμως	Adv	πολλοὺς	AdjA				
am wenigsten		wohl		hätte ich		Geld		zurück zu geben,		dennnoch		vielen					
least		ever		I might have		money		to give in return,		nevertheless		many					
ἐπιθυμεῖν	PräAktInf	ἔμοι	D	τι	Pr	δωρεῖσθαι;	PräM/Plnf	τὸ	ArtA	δ'	Pt	ἔμε	A	μὲν	Pt	μηδ,	Kon
begehrn		mir		etwas		zu schenken;		das		aber		mech		zwar		auch nicht	
to desire		for me		something		to grant;		the		but		me		indeed		not even	
ἐνὸς	Pr	ἀπαιτεῖσθαι	PräM/Plnf	εὔργεσίας,	G	ἔμοι	D	δ'	Pt	πολλοὺς	AdjA	όμολογεῖν	PräAktInf	χάριτας	A		
einem		zu fordern sein		Wohltaten,		mir		aber		viele		einzuräumen					
one		to be demanded		benefactions,		for me		but		many		to acknowledge		Dankbarkeiten		favors	

όφείλειν; PräAktInf
zu schulden;
to owe:

§ 18	τὸν ArtA	δέ Pt	ἐν Prp	τῆς ArtD	πολιορκία ^D	τοὺς ArtA	μὲν Pt	ἄλλους ^{AdjA}	οἰκτίρειν PräAktInf	ἔσωτούς, A ^A sich selbst,	ἔμε ^A mich	δὲ Pt
	das	aber	in	der	Belagerung	die	zwar	anderen	zu beklagen	sich selbst,	mich	aber
	the	but	in	the	siege	the	indeed	others	to pity	themselves,	me	but
μηδὲν ^A nichts nothing	ἀπορώτερον ^{AdjAKmp} ratloser more perplexed	διάγειν PräAktInf zu verbringen to live	ἢ Kon als than	ὅτε Kon als when	τὰ ArtA die	μάλιστα ^{AdvSup} meisten most	ἢ ArtN die the	πόλις ^N die Stadt city				
ἡδαίμονει; war glücklich; was prosperous;	τὸ ArtA das the	δὲ Pt	τοὺς ArtA aber but	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	μὲν Pt zwar indeed	τὰς ArtA die the	εὔπαθείας ^A Annehmlichkeiten comforts	ἐκ ^{Prp} aus from	τῆς ArtG der of			
ἀγορᾶς ^G Markt	πολυτελεῖς ^{AdjA} kostspielige costly	πορίζεσθαι; PräM/PInf sich beschaffen, to procure for oneself,	ἔμε ^A mich me	δέ Pt aber but	ἐκ ^{Prp} aus from	τῆς ArtG der the	ψυχῆς ^G Seele soul	ἄνευ ^{Prp} ohne without	δαπάνης ^G Kosten of expense			
ἥδιους ^C angenehmere more pleasant	ἐκείνων ^G jener of those	μηχανᾶσθαι; PräM/PInf aus denken; to devise;	εἰ Kon wenn if	γε ^{Pt} at least	μὴν ^{Pt} freilich indeed	ὅσα ^A alles was many things	εἴρηκα _{PerAkt} ich habe gesagt I have said					
περὶ ^{Prp} über about	ἔμαυτοῦ ^G meiner selbst of myself	μηδεὶς ^N niemand no one	δύνατ' PräM/Pop können could	ἄν Pt wohl ever	ἐξελέγξαι AorAktInf wider legen to refute	με ^A mich me	ώς Kon dass that	ψεύδομαι, PräM/P ich lüge, I lie,				
πῶς ^{Adv} wie	οὐ ^{Pt} nicht	ἄν ^{Pt} wohl	ἢδη ^{Adv} schon	δικαίως ^{Adv} gerecht	καὶ ^{Kon} und	ὑπὸ ^{Prp} von	θεῶν ^G Göttern	ὑπ' ^{Prp} und	ἀνθρώπων ^G Menschen			

ἐπαινοίμην; PräM/POp
würde gepriesen werden;
I would be praised;

§ 19	ἀλλ' ^{Kon}	ὅμως ^{Adv}	σύ ^{Pr}	με ^A _{Pr}	φής, ^{PrÄkt}	ώϊ ^V	Μέλητε, ^V	τοιαῦτα ^A _{Pr}	ἐπιτηδεύοντα ^A _{PrÄkt}	τοὺς ^{ArtA}
	aber but	dennoch nevertheless	du you	mich me	sagst, you say,	o O	Meletos, Meletus,	derartige such	betreibend practicing	die the
	νέους ^{AdjA}	διαφθείρειν; ^{PrÄktInf}	καίτοι ^{Kon}	ἐπιστάμεθα ^{PrÄM/P}	μὲν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	τίνες ^N _{Pr}	εἰσὶ ^{PrÄkt}		
	Jungen young men	verderben; to corrupt;	und doch and yet	wir wissen we know	zwar indeed	wohl surely	welche who	sind are		
	νέων ^{AdjG}	διαφθοράτ· ^N	σύ ^N _{Pr}	δε ^{Pt}	εἰπε ^{AorAktImv}	εἰ ^{Kon}	τινα ^A _{Pr}	οἴσθα ^{PerAkt}	ὑπ· ^{Prp}	ἔμους ^G _{Pr}
	der Jungen of young men	Verderbnisse; corruptions·	du you	aber but	sage say	ob if	irgendeinen anyone	weißt you know	von by	mir me
	γεγενημένον ^A _{PerM/P}	ἢ ^{Kon}	ἔξ ^{Prp}	εὔσεβοῦς ^{AdjG}	ἀνόσιον ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	σώφρονος ^{AdjG}	ὑβριστῆν ^A _Ἴ	ἢ ^{Kon}
	geworden having	seiend become	oder or	aus out of	frommen pious	unheiligen impious	oder or	aus out of	besonnenen self controlled	Frevler wanton
	ἔξ ^{Prp}	εύδιαιτου ^{AdjG}	πολυδάπανον ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	[ώς] ^V	ἔκ ^{Prp}	μετριοπότου ^{AdjG}	οἰνόφλυγα ^A _Ἴ	ἔξ ^{Prp}	
	aus out of	genügsamen well living	verschwenderischen much spending	oder or	[wie] [as]	aus out of	maßvoll trinkenden moderate drinking	Wein Säuber wine bibber	oder or	aus out of
	φιλοπόνου ^{AdjG}	μαλακὸν ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	ἀλλης ^{AdjG}	πονηρᾶς ^{AdjG}	ἥδονῆς ^G	ἥττημένον. ^A _{PerM/P}			
	arbeits liebenden loving work	weichlichen soft	oder or	anderer other	schlechter evil	Lust of pleasure	besiegt seiend. having been defeated.			

§ 20	ἀλλὰ ^{Kon}	vai ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δί', ^A	ἔφη ^{ImpAkt}	ό ^{ArtN}	Μέλητος, ^N	ἐκείνους ^A _{Pr}	οἶδα ^{PerAkt}	οὓς ^A _{Pr}	σὺ ^N _{Pr}
	aber but	ja	bei by	Zeus, Zeus,	sagte he was saying	der the	Meletos, Meletus,	jene those	ich weiß I know	die whom	du you
	πέπεικας ^{PerAkt}	σοὶ ^D _{Pr}	πείθεσθαι ^{PräM/Plnf}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	γειναμένοις ^D _{AorM/P}				
	hast überzeugt you have persuaded	dir to you	zu gehorchen to obey	mehr more	als than	den the	geboren habenden. having begotten.				
	ὅμοιογῶ ^{PräAkt}	φάναι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην, ^A	περ ^{Prp}	γε ^{Pt}	παιδείας ^G	τοῦτο ^N _{Pr}	γὰρ ^{Pt}		
	ich gebe zu, I agree,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	über about	ja at least	Erziehung- education-	dies this	denn for		
	τισσιν ^{PerAkt}	ἔμοι ^D _{Pr}	μεμεληκός. ^N _{PerAkt}	περὶ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	ὑγείας ^G	τοῖς ^{ArtD}	ἰατροῖς ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἱ ^{ArtN}	
	sie wissen they know	mir to me	gelegen gewesen. having been a care.	über about	aber but	Gesundheit health	den to the	Ärzten physicians	mehr more	die the	
	ἄνθρωποι ^N	πείθονται ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	γονεῦσι. ^D	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ἐκκλησίαις ^D	γε ^{Pt}	
	Menschen men	gehorchen are persuaded	als than	den the	Eltern- parents·	und and	in in	den the	Versammlungen assemblies	ja at least	
	πάντες ^{AdjN}	δῆπου ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	Ἀθηναῖοι ^N	τοῖς ^{ArtD}	φρονιμώτατα ^{AdvSup}	λέγουσι ^D _{PräAkt}	πείθονται ^{PräM/P}			
	alle all	wohl surely	die the	Athenians	den the	am verständigsten most prudently	sprechend speaking	gehorchen are persuaded			
	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	προσήκουσιν. ^D _{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	στρατηγοὺς ^A	αἵρεσθε ^{PräM/P}	
	mehr more	als than	den the	zu gehörigen. belonging.	nicht not	denn for	ja indeed	auch and	Feldherren generals	wählt you choose	
	καὶ ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	πατέρων ^G	καὶ ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	ἀδελφῶν, ^G	καὶ ^{Kon}	vai ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A	γε ^{Pt}
	und and	vor before	Vätern fathers	und and	vor before	Brüdern, brothers,	und and	ja yes	bei by	Zeus	ὑμεῖς ^N _{Pr}
	ὑμῶν ^G _{Pr}	αὐτῶν, ^G _{Pr}	οὓς ^A _{Pr}	ἄν ^{Pt}	ἥγησθε ^{PräMedKnj}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πολεμικῶν ^{AdjG}			
	euch you	selbst, selves,	die whom	je ever	haltet you may consider	in Bezug auf about	die the	kriegerischen warlike matters			
	φρονιμωτάτους ^{AdjASup}	εἰναι; ^{PräInfAkt}	οὕτω ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	φάναι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Μέλητον, ^A	ὦ ^{ij} Σώκρατες, ^V			
	verständigsten most prudent	zu sein; to be;	so	denn, for,	zu sagen to say	den the	Meletos, Meletus,	o O	Sokrates, Socrates,		
	καὶ ^{Kon}	συμφέρει ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	νομίζεται. ^{PräM/P}							
	und and	nützt it is expedient	und and	gilt als. it is held.							
§ 21	οὐκοῦν, ^{Kon}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην, ^A	θαυμαστὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	σοὶ ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}		
	folglich, therefore,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	erstaunlich strange	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	dir to you	scheint it seems		
	εἰναι, ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαις ^{AdjD}	πράξει ^D	μὴ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἰσομοιρίας ^G	
	zu sein, to be,	das the	in in	zwar indeed	den the	anderen other	Handlungen actions	nicht not	nur only	Gleichanteils of equal share	
	τυγχάνειν ^{PräAktInf}	τοὺς ^{ArtA}	κρατίστους, ^{AdjASup}	ἄλλα ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	προτετιμῆσθαι, ^{PerM/Plnf}	ἐμὲ ^A _{Pr}	δέ, ^{Pt}			
	zu erlangen to obtain	die the	Besten, best,	sondern but	καὶ ^{Kon}	vor gezogen zu sein, to have been preferred,	me mich me aber but,				
	〔ὅτι〕 ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	μεγίστου ^{AdjGSup}	ἄγαθοῦ ^{AdjG}	ἀνθρώποις ^D	περὶ ^{Prp}		παιδείας, ^G		
	dass 〔that〕	über about	das of	größten greatest	Gutes good	Menschen to men	in Bezug auf about		Erziehung, education,		
	βέλτιστος ^{AdjNSup}	εῖναι ^{PräInfAkt}	ὑπό ^{Prp}	τινων ^G _{Pr}	προκρίνομαι, ^{PräM/P}	τούτου ^G _{Pr}	ἐνεκα ^{Prp}	θανάτου ^G			
	Beste best	zu sein to be	von by	einigen some	werde vorgezogen, I am preferred,	dessen of this	um willen on account of	des Todes death			
	ὑπὸ ^{Prp}	σοῦ ^G _{Pr}	διώκεσθαι; ^{PräM/Plnf}								
	von by	dir you	verfolgt zu werden; to be prosecuted;								
§ 22	ἔρρηθ ^{AorPas}	μὲν ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	τούτων ^G _{Pr}	πλείω ^{AdjAKmp}	ὑπὸ ^{Prp}	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}
	wurde gesagt it was said	zwar indeed	klar clear	dass that	dieser of these	mehreres more	von by	und and	ihm him	auch and	der of the
	συναγορεύοντων ^G _{PräAkt}	φίλων ^G	αὐτῷ. ^D _{Pr}	ἄλλ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	πάντα ^{AdjA}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὰ ^{ArtA}	
	mit redenden speaking together	Freunde friends	ihm. to him.	aber but	ich I	nicht not	die the	alles all	zu sagen to say	das the	

	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	δίκης ^G	ἐσπούδασα, ^{AorAkt}	ἀλλ' ^{Kon}	ἡρκεσέ ^{AorAkt}	μοι ^D _{Pr}	δηλῶσαι ^{AorAktInf}	ὅτι ^{Kon}
	aus out of	der of	Gericht the trial	bemühte ich mich, I was earnest,	sondern but	genügte it sufficed	mir to me	zu zeigen to make clear	dass that
	Σωκράτης ^N	τὸ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	μήτε ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	θεοὺς ^A	ἀσεβῆσαι ^{AorAktInf}	μήτε ^{Kon}	περὶ ^{Prp}
	Sokrates	das	zwar	weder	gegenüber	Götter gods	gottlos handeln to act impiously	noch	gegenüber
	ἄδικος ^{AdjN}	φανῆναι ^{AorPasInf}	περὶ ^{Prp}	παντὸς ^{AdjG}	ἔποιεῖτο ^{ImpM/P}			άνθρωπους ^A	Menschen men
§ 23	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	μη ^{Pt}	ἀποθανεῖν ^{AorAktInf}	οὐκ ^{Pt}	ῷετο ^{ImpM/P}	λιπαρητέον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}
	das	aber	nicht	zu sterben	nicht	meinte	zu erflehen	zu sein, to be,	sondern but
	καὶ ^{Kon}	καὶρὸν ^A	ἡδη ^{Adv}	ἐνόμιζεν ^{ImpAkt}	ἔαυτῷ ^D _{Pr}	τελευτᾶν. ^{PräAktInf}	ὅτι ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}
	auch	rechten	Zeitpunkt	schon	hielt	für sich	zu enden.	dass that	aber but
	ἔγιγνωσκε ^{ImpAkt}	καταδηλότερον ^{AdjAKmp}	ἐγένετο, ^{AorSM/P}	ἔπειδη ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἢ ^{ArtN}	δίκη ^N		
	erkannte	offenkundiger	geschah,	als	auch	das	Gericht trial		
	κατεψηφίσθη ^{AorPas}	πρῶτον ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	κελευσμένος ^N	ὑποτιμᾶσθαι ^{Präm/Plnf}	οὔτε ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	
	wurde beschlossen. was voted against.	zuerst	zwar	denn	aufgefordert	minder zu bewerten	weder neither	selbst himself	
	ὑπετιμήσατο ^{AorM/P}	οὕτε ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	φίλους ^A	εἴασεν, ^{AorAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἔπειτα ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}
	setzte herab he assessed	noch	die	Freunde friends	ließ zu, he allowed,	sondern but	auch	he was saying	dass that
	ὑποτιμᾶσθαι ^{Präm/Plnf}	όμολογοῦντος ^G	ΠρäAkt	εἴη ^{PräAktKnj}	ἀδικεῖν. ^{PräAktInf}	ἔπειτα ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}	ἔταιρων ^G	
	minder zu bewerten to be assessed	zugestehenden	of one confessing	sei would be	Unrecht tun. to do wrong.	danach then	der of the	Gefährten comrades	
	ἐκκλέψαι ^{AorAktInf}	βουλομένων ^G	πρώτον ^A _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἔφείπετο ^{ImpM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}		
	hinaus zu stehlen to steal away	wollenden	ihm	nicht	fügte sich, he was complying,	sondern but	auch		
	ἐπισκῶψαι ^{AorAktInf}	ξδόκει ^{ImpM/P}	ἐρόμενος ^N	εἰ ^{Kon}	που ^{Adv}	εἰδεῖν ^{PerAktOp}	τι ^A _{Pr}	χωρίον ^A	
	zu scherzen to jest	schien	fragend	ob	irgendwo	wüssten	irgendeinen	Ort place	
	ἔξω ^{Adv}	τῆς ^{ArtG}	Ἀττικῆς ^G	ἐνθα ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	προσβατὸν ^{AdjN}	θανάτῳ ^D		
	außerhalb outside	der of	Attika	wo	where	nicht not	zugänglich accessible	dem Tod. to death.	
§ 24	ώς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τέλος ^A	εἶχεν ^{ImpAkt}	ἢ ^{ArtN}	δίκη, ^N	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	αὐτὸν ^A _{Pr}	ἀλλ', ^{Kon}
	als	aber	Ende	hatte	das	Gericht, trial,	zu sagen to say	ihn. him.	ω ^{ij} ἄνδρες, ^V
	μὲν ^{Pt}	διδάσκοντας ^A _{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	μάρτυρας ^A	ώς ^{Kon}	χρὴ ^{PräAkt}		τοὺς ^{ArtA}	
	zwar	lehrend	teaching	die	Zeugen witnesses	nötig ist	meineidig seiend	ἐπιορκοῦντας ^A _{PräAkt}	
	indeed			die	wie	it is necessary	perjurying		
	καταψευδομαρτυρεῖν ^{PräAktInf}	ἔμοι ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πειθομένους ^A _{Präm/P}	τούτοις ^D _{Pr}	ἀνάγκη ^N		
	falsch gegen Zeugnis abzugeben to bear false witness against	meiner of me	und	die	gehorchend being persuaded	diesen by these	Notwendigkeit necessity		
	ἔστι ^{PräAkt}	πολλὴν ^{AdjA}	ἐαυτοῖς ^D _{Pr}	συνειδέναι ^{PerAktInf}	ἀσέβειαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀδικίαν ^A	ἔμοι ^D _{Pr}	δὲ ^{Pt}
	ist	große much	sich selbst to themselves	bewusst zu sein to know with	Gottlosigkeit impiety	und	Ungerechtigkeit· injustice·	mir to me	aber but
	τι ^A _{Pr}	προσήκει ^{PräAkt}	νῦν ^{Adv}	μεῖον ^{AdvKmp}	φρονεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	πρὶν ^{Prp}	κατακριθῆναι ^{AorPasInf}	μηδὲν ^A _{Pr}
	was	steht zu befits	jetzt now	weniger less	zu denken to think	als than	bevor	verurteilt zu werden, to be condemned,	nichts nothing
	überführt worden having been convicted	dass that	ich habe getan I have done	τι ^A _{Pr}	ῶν ^G _{Pr}	ἔγράψαντό ^{AorM/P}	με ^A _{Pr}	οὐδὲ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}
	überführt worden having been convicted	dass that	ich habe getan I have done	etwas	wovon	sie angeklagt haben they indicted	ich; me;	auch nicht not even	denn for
	ἔγωγε ^N _{Pr}	ἀντὶ ^{Prp}	Διὸς ^G	καὶ ^{Kon}	Ὕρας ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	θεῶν ^G	οὔτε ^{Kon}
	ich ja	anstatt instead of	des Zeus	und	der Hera	und	der of	Göttern the gods	weder neither
	I at least		Zeus	and	Hera	and	mit with	the gods	
							diesen these		

	θύων ^N opfernd sacrificing	τιστ ^D einigen to some	καινοῖς ^{AdjD} neuen new	δαίμοσιν ^D Daimonen daimons	οὕτε ^{Kon} noch nor	όμνυς ^N schwören swearing	οὕτε ^{Kon} noch nor	νομίζων ^N meinend thinking	ἄλλους ^{AdjA} andere other
	θεοὺς ^A Götter gods	ἀναπέφηνα. ^{PerAkt} habe offenbar gemacht. I have appeared.							
§ 25	τούς ^{ArtA} die the	γε ^{Pt} ja	μήν ^{Pt} freilich indeed	νέους ^{AdjA} Jungen young men	πῶς ^{Adv} wie how	ἄν ^{Pt} wohl ever	διαφθείροιμι ^{PräAktOp} würde verderben I would corrupt	καρτερίαν ^A Standhaftigkeit endurance	καὶ ^{Kon} und and
	προσεθίζων; ^N gewöhnend; accustoming;	ἐφ ^{Prp} auf upon	οῖς ^D welchen which	γε ^{Pt} ja	μήν ^{Pt} freilich indeed	ἔργοις ^D Taten deeds	κεῖται ^{PräM/P} liegt lies	θάνατος ^N Tod death	ἡ ^{ArtN} die the
	ἱεροσυλίᾳ, ^D Tempel raub, by temple robbery,	τοιχωρυχίᾳ, ^D Wand einbruch, by wall digging,	ἀνδραποδίσει, ^D Versklavung, by enslaving free men,	πόλεως ^G der Stadt of city	προδοσίᾳ, ^D Verrat, by betrayal,	οὐδ ^{Kon} auch nicht nor even	αὐτοὶ ^N selbst themselves	ζημία, ^N Strafe, penalty,	
	οἱ ^{ArtN} die the	ἀντίδικοι ^N Gegen kläger adversaries	τούτων ^G dieser of these	πρᾶξαί ^{AorAktInf} zu tun to do	τι ^A etwas anything	κατ ^{Prp} gegen against	ἔμοι ^G mich me	φασιν. ^{PräAkt} sagen sie. they say.	ώστε ^{Kon} so dass so that
	θαυμαστὸν ^{AdjN} erstaunlich strange	ἔμουγε ^D mir ja	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὅπως ^{Kon} wie how	ποτὲ ^{Pt} einmal ever	ἔφάνη ^{AorPas} erschien it appeared	ὑμῖν ^D euch to you	τοῦ ^{ArtG} des of
	θανάτου ^G Todes death	ἔργον ^N Werk deed	ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy	ἔμοι ^D mir to me	εἰργασμένον. ^N vollbracht seiend. having been wrought.				
§ 26	ἄλλ ^{Kon} aber but	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht not even	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀδίκως ^{Adv} ungerecht unjustly	ἀποθνήσκω, ^{PräAkt} sterbe ich, I am dying,	διὰ ^{Prp} des wegen because of	τοῦτο ^A dies this	μεῖον ^{AdvKmp} weniger less
	φρονητέον. ^{AdjN} zu denken- to be minded-	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔμοι ^D mir to me	ἄλλα ^{Kon} sondern but	τοῖς ^{ArtD} den to the	καταγοῦσι ^D verurteilen having condemned	τοῦτο ^N dies this	αἰσχρόν ^{AdjN} schändlich [ja] [for]
	ἔστι. ^{PräAkt} ist. is.	παραμυθεῖται ^{PräM/P} tröstet comforts	δ ^{Pt} aber but	ἔτι ^{Adv} noch still	με ^A mich me	καὶ ^{Kon} auch and	Παλαμίδης ^N Palamedes Palamedes	ὁ ^{ArtN} der the	παραπλησίως ^{Adv} ähnlich similarly
	τελευτήσας. ^N gestorben seiend. having ended.	ἔτι ^{Adv} noch still	γὰρ ^{Pt} denn for	καὶ ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now	πολὺ ^{Adv} viel much	καλλίους ^{AdjAKmp} schönere more beautiful	ὕμνους ^A Hymnen hymns	παρέχεται ^{PräM/P} bietet dar provides
	Ὄδυσσεως ^G des Odysseus of Odysseus	τοῦ ^{ArtG} des the	ἀδίκως ^{Adv} zu Unrecht unjustly	ἀποκτείναντος ^G getötet habenden having killed	αὐτόν. ^A ihn. him	οἴδ ^{'PerAkt} ich weiß I know	ὅτι ^{Kon} dass that	καὶ ^{Kon} auch and	ἔμοι ^D mir to me
	μαρτυρήσεται ^{FuM/P} wird bezeugen will testify	ὑπό ^{Prp} von by	τε ^{Pt} und and	τοῦ ^{ArtG} des the	ἐπιόντος ^G heran kommenden coming	καὶ ^{Kon} und and	ὑπό ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des the	
	παρεληλυθότος ^G vorüber gegangen seienden having passed	χρόνου ^G der Zeit of time	ὅτι ^{Kon} dass that	ἡδίκησα ^{AorAkt} Unrecht tat ich I wronged	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐδένα ^A niemanden no one	πώποτε ^{Adv} jemals ever	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	
	πονηρότερον ^{AdjAKmp} schlechteren more wicked	ἔποίησα, ^{AorAkt} machte ich, I made,	εὐηργέτου ^{ImpAkt} ich tat Gutes I was benefiting	δέ ^{Pt} aber but	τοὺς ^{ArtA} die the	ἔμοι ^D mit mir to me	διαλεγομένους ^A sich unterhaltenden conversing		
	προϊκά ^{Adv} unentgeltlich gratis	διδάσκων ^N lehrend teaching	ὅ ^A was what	τι ^A auch immer thing	ἔδυνάμην ^{ImpM/P} konnte ich I was able		ἀγαθόν. ^{AdjA} Gutes. good.		
§ 27	εἰπὼν ^N gesagt habend having said	δέ ^{Pt} aber but	ταῦτα ^A dieses these things	μάλα ^{Adv} sehr very	όμολογουμένως ^{Adv} übereinstimmend in agreement	δὴ ^{Pt} ja indeed	τοῖς ^{ArtD} den with the	εἰρημένοις ^D gesagt worden having been said	
	ἀπῆσι ^{ImpAkt} ging fort he was going away	καὶ ^{Kon} und and	ὄμμασι ^D mit den Augen in the eyes	καὶ ^{Kon} und and	σχήματι ^D mit der Haltung in the form	καὶ ^{Kon} und and	βαδίσματι ^D mit dem Gang in the gait	φαιδρός. ^{AdjN} heiter. cheerful.	

	ώς ^{Kon} δὲ ^{Pt} ἤσθετο ^{AorMed} ἄρα ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} παρεπομένους ^A ΠräM/P δακρύοντας ^A ΠräAkt τι ^N _{Pr} τοῦτο; ^N _{Pr}	als aber nahm wahr he perceived also then die the mit gehend seienden following weinend seienden, weeping, was what ist dies; this;
	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} αὐτόν, ^A _{Pr} ἥ ^{Pt} ἄρτι ^{Adv} δακρύετε; ^{PräAkt} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} πάλαι ^{Adv} ἴστε ^{PerAkt} ὅτι ^{Kon} ἔξ ^{Prp}	zu sagen ihm, indeed etwa soeben weint ihr; you weep; nicht not denn for längst long ago wisst ihr you know dass that seit out of
	ὅτουπερ ^G _{Pr} ἐγενόμην ^{AorMed} κατεψηφισμένος ^N ΠerM/P ἥν ^{ImpAkt} μου ^G _{Pr} ὑπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} φύσεως ^G	gerade welcher Zeit ich geworden bin verurteilt worden seiend having been condemned war was von mir of me durch by die the Natur nature
	ὁ ^{ArtN} θάνατος; ^N ἀλλὰ ^{Kon} μέντοι ^{Pt} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} ἀγαθῶν ^{AdG} ἐπιρρεόντων ^G ΠräAkt προαπόλλυμα, _{PräM/P}	der Tod; sondern doch wenn zwar der Güter herbei strömenden flowing upon gehe zuvor zugrunde, I before perish,
	δῆλον ^{AdjN} ὅτι ^{Kon} ἔμοι ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} ἔμοις ^D _{Pr} εὔνοις ^{AdjD} λυπητέον ^{AdjN} εἰ ^{Kon} δὲ ^{Pt}	klar dass mir und den to the meinen my Wohl gesinnten well disposed ist zu beklagen. to be grieved. wenn if aber but
	χαλεπῶν ^{AdG} προσδοκωμένων ^G ΠräM/P καταλύω ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} βίον, ^A ἐγὼ ^N _{Pr} μὲν ^{Pt} οἴμαι _{PräM/P} ώς ^{Kon}	der schwierigen erwartet werdenden löse ich auf I end den the Leben, life, ich I zwar indeed meine ich I think dass that
	εὔπραγοῦντος ^G ΠräAkt ἔμοι ^G _{Pr} πᾶσιν ^{AdjD} ὑμῖν ^D _{Pr} εὐθυμητέον ^{AdjN} εἶναι _{PräInfAkt}	gut verfahrenden doing well meiner of me allen to all euch to you heiter must be cheerful zu sein. to be.
§ 28	παρὼν ^N ΠräAkt δέ ^{Pt} τις ^N _{Pr} Ἀπολλόδωρος, ^N ἔπιθυμητής ^N μὲν ^{Pt} ὡν ^N ΠräAkt ισχυρῶς ^{Adv} αὐτοῦ, ^G _{Pr}	anwesend seiend aber jemand Apollodorus, Begehrender zwar indeed seiend stark strongly seiner, of him,
	ἄλλως ^{Adv} δέ ^{Pt} εὐήθης, ^{AdjN} εἰπεν ^{AorSAkt} ἄρα ^{Pt} ἀλλὰ ^{Kon} τοῦτο ^N _{Pr} ἔγωγε, ^N _{Pr} ὥ ^{ij} Σώκρατες, ^V	sonst aber einfältig, simple, sagte he said also-then. sondern but dies this ich freilich, o Sokrates, Socrates,
	χαλεπώτατα ^{AdvSup} φέρω ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} ὥρω ^{PräAkt} σε ^A _{Pr} ἀδίκως ^{Adv} ἀποθνήσκοντα. ^A ΠräAkt τὸν ^{ArtA} δέ ^{Pt}	am schmerzlichsten entrage ich I bear dass that ich sehe I see dich you zu Unrecht unjustly sterbend seienden. dying. den the aber but
	λέγεται ^{PräM/P} καταψήσαντα ^A ΑorAkt αὐτοῦ ^G _{Pr} τὴν ^{ArtA} κεφαλὴν ^A εἰπεῖν ^{AorSAktInf} σὺ ^N _{Pr} δέ ^{Pt} ὥ ^{ij}	wird gesagt it is said verurteilt habenden having voted against von ihm of him den the Kopf head zu sagen. to say. du you aber, o o
	φίλτατε ^{AdjVSup} Ἀπολλόδωρε, ^V μᾶλλον ^{AdvKmp} ἔβούλου ^{ImpM/P} με ^A _{Pr} ὥραν ^{PräAktInf} δικαίως ^{Adv} ἥ ^{Kon}	liebster dearest Apollodore, Apollodore, eher more wolltest du you were willing mich me zu sehen to see rechterns justly oder or
	ἀδίκως ^{Adv} ἀποθνήσκοντα; ^A ΠräAkt καὶ ^{Kon} ἄμα ^{Adv} ἔπιγελάσαι. ^{AorAktInf}	zu Unrecht unjustly sterbend seienden; dying; und and zugleich at once auf lachen. to laugh besides.
§ 29	λέγεται ^{PräM/P} δέ ^{Pt} καὶ ^{Kon} Ἄνυτον ^A παριόντα ^A ΠräAkt ἵδων ^N ΑorSAkt εἰπεῖν ^{AorSAktInf} ἀλλά ^{Kon}	wird gesagt it is said aber auch also Anytos Anytus vorbei gehend seienden passing by gesehen habend having seen zu sagen. to say. sondern but
	ό ^{ArtN} μὲν ^{Pt} ἀνὴρ ^N ὅδε ^N _{Pr} κυδρός, ^{AdjN} ώς ^{Kon} μέγα ^{AdjA} τι ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} καλὸν ^{AdjA}	der zwar Mann dieser this stolz, glorious, als as groß es great etwas something und and schön es fine
	διαπεπραγμένος, ^N ΠerM/P εἰ ^{Kon} ἀπέκτονε ^{AorSAkt} με ^A _{Pr} ὅτι ^{Kon} αὐτὸν ^A _{Pr} τῶν ^{ArtG} μεγίστων ^{AdjGSup}	durch geführt habend, having accomplished through, wenn if hat getötet has killed mich, me, weil because ihn him der of the größten greatest
	ὑπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G ὥρων ^N ΠräAkt ἀξιούμενον ^A ΠräM/P οὐ ^{Pt} ἔφη ^{ImpAkt} χρῆναι ^{PräAktInf}	von der Stadt sehend seeing für würdig gehalten werden being deemed worthy nicht not I was saying nötig sei to be necessary
	τὸν ^{ArtA} υἱὸν ^A περὶ ^{Prp} βύρσας ^A παιδεύειν. ^{PräAktInf} ώς ^{Kon} μοχθηρὸς ^{AdjN} οὗτος, ^N _{Pr} ἔφη ^{ImpAkt} δο ^N _{Pr} οὐ ^{Pt}	den Sohn über Felle hides zu bilden. to educate. wie as nichtsnutzig wretched dieser, this, sagte, he said, der who nicht not
	ἔοικεν ^{PerAkt} εἰδέναι ^{PerAktInf} ὅτι ^{Kon} ὅπότερος ^N _{Pr} ἡμῶν ^G _{Pr} καὶ ^{Kon} συμφορώτερα ^{AdjAKmp} καὶ ^{Kon}	scheint zu wissen to know dass that welcher von beiden which of two von uns of us und and günstigere more expedient und and

καλλίω^{AdjAKmp} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀεὶ^{Adv} χρόνον^A διαπέπρακται^{PerM/P} οὗτός^N_{Pr} ἔστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 bessere für die stets Zeit hat vollbracht,
 better into the always time has been managed,

 νικῶν.^N_{PräAkt}
 Siegende.
 winning.

- § 30** ἀλλὰ^{Kon} μέντοι,^{Pt} φάναι^{AorAktInf} αὐτόν,^A_{Pr} ἀνέθηκε^{AorAkt} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} Ὁμηρος^N ἔστιν^{PräAkt} οἵς^D_{Pr}
 aber doch, zu sagen ihn, hat zugeschrieben zwar auch Homer ist denen to whom
 but however, to say him, he dedicated indeed and Homer there is to whom

 τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} καταλύσει^D τοῦ^{ArtG} βίου^G προγιγνώσκειν^{PräAktInf} τὰ^{ArtA} μέλλοντα,^A_{PräAkt}
 der in Auflösung des Lebens vor her erkennen die Künftigen,
 of the in dissolution of the life to fore know things going to be,

 βούλομαι^{PräM/P} δε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} χρησμῳδῆσαι^{AorAktInf} τι.^A_{Pr} συνεγενόμην^{AorMed} γάρ^{Pt} ποτε^{Pt}
 will ich aber auch ich Orakel sagen etwas. zusammen kam ich denn for einst once
 I wish but and I to prophesy to prophesy something. I associated for once

 βραχέα^{Adv} τῷ^{ArtD} Ἀνύτου^G οὐ^D καὶ^{Kon} εδοξέ^{AorAkt} μοι^D_{Pr} οὐκ^{Pt} ἄρρωστος^{AdjN} τὴν^{ArtA}
 kurz mit dem des Anytos Sohn, und schien mir nicht krank die
 briefly to the of Anytos to the son, and it seemed to me not sick die

 ψυχὴν^A εἶναι.^{PräInfaAkt} ὥστε^{Kon} φημὶ^{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἐπὶ^{Pt} τῇ^{ArtD} δουλοπρεπεῖ^{AdjD} διατριβῇ^D ἦν^A_{Pr}
 Seele zu sein· so that behaupte ich ihm bei upon der slavish Beschäftigung welche
 soul to be· so that I say him upon the occupation which

 ὁ^{ArtN} πατήρ^N αὐτῷ^D_{Pr} παρεσκεύακεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} διαμενεῖν.^{FuAktInf} διὰ^{Prp} δε^{Pt} τὸ^{ArtA} μηδένα^A_{Pr}
 der Vater ihm hat vorbereitet nicht zu verweilen· because of aber das niemanden
 the father to him has prepared not to remain· because of but the no one

 ἔχειν^{PräAktInf} σπουδαῖον^{AdjA} ἐπιμελητὴν^A προσπεσεῖσθαι^{AorM/PInf} τινὶ^D_{Pr} αἰσχρῷ^{AdjD} ἐπιθυμίᾳ,^D
 zu haben tüchtigen Betreuer zu verfallen irgendeiner schändlichen Begierde,
 to have serious caretaker to fall upon to someone shameful desire,

 καὶ^{Kon} προβήσεσθαι^{FuM/PInf} μέντοι^{Pt} πόρρω^{Adv} μοχθηρίας.^G
 und fort schreiten werden doch weit der Schlechtigkeit.
 and to advance however far of baseness.
- § 31** ταῦτα^A_{Pr} δὲ^{Pt} εἰπὼν^N_{AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἐψεύσατο,^{AorM/P} ἀλλὰ^{Kon} ὁ^{ArtN} νεανίσκος^N ἡσθεὶς^N_{AorM/P}
 diese aber gesagt habend nicht log er, sondern der Jüngling erfreut worden seiend
 things but having said not he lied, but the young man having delighted
- οἶνω^D οὔτε^{Kon} νυκτὸς^G οὔτε^{Kon} ἡμέρας^G ἐπαύετο^{ImpM/P} πίνων,^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} τέλος^{Adv} οὔτε^{Kon}
 am Wein weder bei Nacht noch bei Tag hörte auf trinkend seiend, und schließlich weder neither
 in wine neither of night nor of day he was ceasing drinking, and finally neither
- τῇ^{ArtD} ἔαυτοῦ^G_{Pr} πόλει^D οὔτε^{Kon} τοῖς^{ArtD} φίλοις^D οὔτε^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} ἄξιος^{AdjN} οὐδενὸς^G_{Pr}
 der seiner eigenen Stadt noch den Freunden noch sich selbst würdig von nichts
 to the his own city nor to the friends nor to himself worthy of nothing
- ἐγένετο.^{AorSM/P} Ἄνυτος^N μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} οἰοῦ^G πονηρὸν^{AdjA} παιδείαν^A καὶ^{Kon}
 wurde. Anytos zwar gewiss wegen der des Sohnes schlechten Erziehung und
 he became. Anytos indeed indeed because of the of the son bad education and
- διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} ἀγνωμοσύνην^A ἔτι^{Adv} καὶ^{Kon} τετελευτηκὼς^N_{PerAkt} τυγχάνει^{PräAkt}
 wegen der eigenen of himself Undankbarkeit ingratitudo noch auch gestorben seiend trifft es zu
 because of the eigen of himself still and having died happens to be
- κακοδοξίας.^G
 schlechter Nachrede.
 of ill repute.

- § 32** Σωκράτης^N δὲ^{Pt} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} μεγαλύνειν^{PräAktInf} ἔαυτὸν^A_{Pr} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δικαστηρίῳ^D φθόνον^A
 Sokrates aber wegen des zu erheben Gericht Neid
 Socrates but because of the to magnify court envy
- ἐπαγόμενος^N_{PräM/P} μᾶλλον^{AdvKmp} καταψηφίσασθαι^{AorM/PInf} ἔαυτοῦ^G_{Pr} ἐποίησε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA}
 herbei ziehend seiend eher sich verurteilen zu lassen machte die
 bringing upon himself more zu condemn he made the
- δικαστάς.^A ἐμὸι^D_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} θεοφιλοῦς^{AdjG} μοίρας^G τετυχηκέναι.^{PerAktInf}
 Richter. mir zwar nun scheint es der götter liebenden Anteil Schicksals of fate erlangt zu haben:
 judges. to me indeed now it seems to the gods to have obtained:

τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} βίου^G τὸ^{ArtA} χαλεπώτατον^{AdjASup} ἀπέλιπε^{AorAkt} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} θανάτων^G τοῦ^{ArtG}
 des the indeed for life das the Beschwerlichste most difficult ließ zurück, he left behind, der of the aber but Tode deaths des of the
 ῥάστου^{AdjGSup} ἔτυχεν.^{AorAkt}
 leichtesten traf er.
 easiest he obtained.

- § 33 ἐπεδείξατο^{AorM/P} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G τὴν^{ArtA} ὥμην.^A ἐπεὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἤγνω^{AorAkt} τοῦ^{ArtG} ἔτι^{Adv}
 zeigte er aber der Seele soul die the Stärke strength da since nämlich for erkannte he knew des of the noch still
 ζῆν^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} τεθνάναι^{PerAktInf} αὐτῷ^D Pr κρεῖττον^{AdjNKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ὕσπερ^{Kon} οὔδε^{Kon}
 zu leben das Gestorbensein to be dead ihm for him besser better zu sein, so wie just as und nicht nor
 πρὸς^{Prp} τἄλλα^{ArtAAdjA} τὰ γαθὰ^{ArtAAdjA} προσάντης^{AdjN} ἦν,^{ImpAkt} οὔδε^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} θάνατον.^A
 gegenüber die anderen die Guten the good things abgeneigt opposed war, he was, und nicht gegenüber towards dem the Tod death
 ἐμαλακίσατο^{AorM/P} ἀλλ'^{Kon} ἵλαρῶς^{Adv} καὶ^{Kon} προσεδέχετο^{ImpM/P} αὐτὸν^A Pr καὶ^{Kon} ἐπετελέσατο^{AorM/P}
 wurde weich, sondern heiter und nahm an ihn und vollendete es.
 he softened himself, but cheerfully and he was accepting it and he completed.
- § 34 ἔγω^N μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} κατανοῶν^N PräAkt τοῦ^{ArtG} ἀνδρὸς^G τὴν^{ArtA} τε^{Pt} σοφίαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 ich zwar gewiss betrachtend considering des of the Mannes man die the und Weisheit wisdom und die the
 γενναιότητα^A οὔτε^{Kon} μὴ^{Pt} μεμνῆσθαι^{PerM/PInf} δύναμαι^{PräM/P} αὐτοῦ^G Pr οὔτε^{Kon} μεμνημένος^N PerM/P μὴ^{Pt}
 Edel mut weder nicht mich zu erinnern vermag ich seiner of him noch erinnernd seiend nicht remembering not not
 nobility neither not to remember I am able nor not
 οὐκ^{Pt} ἐπαινεῖν.^{PräAktInf} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τις^N Pr τῶν^{ArtG} ἀρετῆς^G ἐφιεμένων^G PräM/P ὡφελιμωτέρω^{AdjDKmp}
 nicht zu loben. wenn aber jemand der Tugend nach strebenden nützlicheren not to praise. if but someone of the virtue striving after more useful
 τιν^D Pr Σωκράτους^G συνεγένετο^{AorM/P} ἐκεῖνον^A Pr ἔγω^N Pr τὸν^{ArtA} ἄνδρα^A
 jemandem des Sokrates zusammen kam, jenen ich den Mann to someone of Socrates he associated, that one I the man
 ἀξιομακριστότατον^{AdjASup} νομίζω.^{PräAkt}
 höchst selig würdig halte ich.
 most worthy to be blessed I think.